



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ あん がつ じゅうに じゅうごう
令和 7年 10月 20日号
20 de outubro de 2025
(Esp) 20 de octubre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

クリスマスのお菓子の家を作ろう!

Vamos fazer casinha de doces de Natal! (Esp) Preparemos una Dulce Casita de Navidad!

せかい ひと か し い え つ く つく あと
世界で一つだけのクリスマスのお菓子の家を作ってみませんか。作った後
も、お部屋で飾って、食べて、最後まで楽しめます。



Que tal fazer a sua casinha de doces de Natal original que será a única no mundo? Depois de pronta, você pode decorar em seu quarto, e comê-lo aproveitando até o fim.

(Esp) ¿No quisiera preparar una Dulce Casita de Navidad que será única en el mundo? Será una clase donde podrá disfrutar desde el comienzo en la preparación, luego adornarlo en su cuarto y por último saborearlo al final.

★日時：12月13日（土）10:00～11:30

Data/ Horário: 13 de dezembro (sábado) das 10h às 11h30

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 13 de diciembre. De 10:00 a 11:30 hs

★場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

★材料費：1,000円（当日お持ちください）

Custo dos materiais: 1,000 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por ingredientes: 1,000 yenes (traer el mismo día)

★対象：四郷地区を中心とした住民

Dirigido a: residentes principalmente que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido principalmente a residentes del barrio de Yogou

★定員：14名【先着順。10月31日（金）～11月28日（金）】

しょうがく ねんせい い か ほんごしゃどうはん

※小学3年生以下は保護者同伴

Vagas: 14 pessoas (conforme a ordem de inscrição. Inscrições: a partir do dia 31 de outubro (sexta) até 28 de novembro (sexta)). Estudantes menores do 3º ano primário deverão vir acompanhados pelo responsável

(Esp) Capacidad para: 14 personas (conforme al orden de inscripción. Inscripciones: del viernes, 31 de octubre al viernes 28 de noviembre). Estudiantes menores de 3º grado de primaria deberán venir acompañados con alguno de sus padres.

★持ち物：エプロン、三角巾、ふきん、持ち帰り用の袋

Trazer: Avental, sankakukin (lenço de cabeça), fukin (pano de prato) e saquinho para levar a casinha pronta

(Esp) Traer: delantal, paño para cubrir la cabeza, paño de cocina y bolsa para llevar la casita de dulce

★主催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center



もうしこ
申込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción

【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

ようふう なわづく きょうしつ 洋風しめ縄作り教室

Aula para fazer "Shimenawa" de Estilo Ocidental (Esp) Clase para hacer "SHIMENAWA" de estilo occidental

しぜんそざい つか はな なわかざ つく
自然素材を使って、スタイリッシュで華やかなしめ縄飾りを作りませんか。

Gostaria de preparar um ornamento elegante e vistoso utilizando materiais naturais para o Ano Novo?

(Esp) ¿No les gustaría preparar un adorno elegante y espléndido utilizando materiales naturales?

わふう ようふう す に あ
和風にも、洋風のお住まいにもぴったり似合うデザインです。

Será um desenho que combinará muito bem tanto para uma casa oriental como uma ocidental.

(Esp) Será un diseño ideal, que quedará muy bien en una residencia de estilo japonés u occidental.

に ち じ が つ に ち す い

♠ 日 時：12月17日（水）10：00～11：30

Data/Horário: 17 de dezembro (quarta) das 10h às 11h30

(Esp) Fecha / hora: miércoles, 17 de diciembre, a partir de las 10:00 hs a 11:30 hs.

ば し ょ よ ご う ち く し み ん か い だ い か い ぎ し つ
♠ 場 所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

だ い し ょ う よ ご う ち く ち ゅ う し ん じ ゅ う み ん

♠ 対 象：四郷地区を中心とした住民

Dirigido a: residentes principalmente que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido principalmente a residentes del barrio de Yogou

て い い ん め い せ ん ち ゃ く じ ゅ ん て い い ん し だ い う け つ け し ゅ う り ょ う

♠ 定員：15名（先着順。定員になり次第、受付を終了させていただきます。）

Vagas: 15 pessoas (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 15 personas (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

ざ い り ょ う ひ え ん と う じ つ も

♠ 材料費：2000円（当日お持ちください）

Custo dos materiais: 2000 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por materiales: 2,000 yenes (traer el mismo día)

こ う し は な や い と う き ょ う こ

♠ 講 師：花舎エンジェルブーケ 伊藤 恭子さん

Professora: Sra. Kyouko Itou, gerente da floricultura "Hanaya Angel Bouquet"

(Esp) Profesora: Sra. Kyouko Itou, administradora de la florería "Angel Bouquet"

も も の よ こ よ ふ く そ う も か え よ う ふ く ろ

♠ 持ち物：汚れても良い服装、はさみ、持ち帰り用の袋

Trazer: Venha com roupa que possa se sujar, tesoura, jornal, sacola para levar o ornamento pronto.

(Esp) Traer: vestimenta que no importe que se ensucie, tijera y una bolsa para llevar el adorno preparado.

も う し こ み き か ん が つ に ち き ん が つ ふ っ か か

♠ 申込期間：10月31日（金）～12月2日（火）

Inscrições: 31 de outubro (sexta) até 2 de dezembro (terça)

(Esp) Inscripciones: del viernes 31 de octubre al martes 2 de diciembre

し ゅ ざ い よ ご う ち く し み ん

♠ 主催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

も う し こ と い あ わ さ き よ ご う ち く し み ん

【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripciones:

Yogou Chiku Shimin Center



もうしこ
申込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de
inscripción



ふれあい秋まつり

FUREAI AKI MATSURI

にちじ がつふつか にち ぼうふうとう けいほう で ばあい ちゅうし

♠ 日時：11月2日（日）暴風雨等の警報が出た場合、中止

Data/horário: 2 de novembro (domingo). (cancelado em caso de tempestade ou outros avisos)

(Esp) Fecha y hora: Domingo 2 de noviembre.

Cancelado en caso de alerta por fuertes vientos, lluvias intensas o torrenciales y otras advertencias meteorológicas.

ばしょ たかはなだらしょうがっこう

♠ 場所：高花平小学校

Local: Escola Primária Takahanadaira / (Esp) Lugar: Escuela primaria Takahanadaira Shougakkou

ないよう たかはな こ さくひんてん

♠ 内容：高花っ子&みんなの作品展・ふれあいコンサート・マルシェなど

Conteúdo: Exposições de obras de todos "Takahanakko", "Fureai Concert", feiras, etc.

(Esp) Contenido: Exposición de obras de niños y todo el mundo de Takahana, Concierto "Fureai", marché, etc.

しゅざい たかはなだらしくしゃかいふくしきょうぎかい あき じっこういいんかい

♠ 主催：高花平地区社会福祉協議会 秋まつり実行委員会

Organizações / (Esp) Organización: Takahanadaira Chiku Shakai Fukushi Kyougikai Aki Matsuri Jikkou linkai

こうえん きょうりょく たかはなだらこばやしちうれんごうじちかい たかはなだらとくべつぼうさいたい

♠ 後援・協力：高花平小林町連合自治会、高花平特別防災隊

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: Takahanadaira Kobayashi-chou Rengou Jichikai, Takahanadaira Tokubetsu Bousaitai



だい かい ささかわ

ぶんかさい

第47回 笹川ふれあい文化祭

47° FESTIVAL CULTURAL "SASAGAWA FUREAI"

にちじ がつふつか にち うてんけっこう

♣ 日時：11月2日（日）9：45～15：00（雨天決行）

Data/horário: 2 de novembro (domingo), das 9h45 às 15h (Será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 2 de noviembre. Desde las 9:45 a 15:00 hs (No se pospone por lluvia.)

ばしょ ささかわしょうがっこう

♣ 場所：笹川小学校

Local: Escola Primária Sasagawa / (Esp) Lugar: Escuela primaria Sasagawa Shougakkou

ないよう さくひんてんじ たいけん えんげい たの ちゅうせんかい

♣ 内容：作品展示、体験コーナー、バザー、演芸・お楽しみ抽選会など

Conteúdo: Exposições de obras, canto de experiências, bazar, variedade de entretenimentos, sorteios etc.

(Esp) Contenido: exposición de obras de arte, rincón de experiencias, bazares, presentación de espectáculos, lotería, etc.

しゅざい ささかわちくきょうぎかい ささかわれんごうじちかい

♣ 主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Sasagawa Chiku Kyougikai, Sasagawa Rengou Jichikai



だい かい よごうぶんかさい

第34回『四郷文化祭 ふるさとまつり』

34° Festival Cultural de Yogou "Furusato Matsuri"

にちじ がつこのか にち うてんけっこう

❖ 日時：11月9日（日）9：30～15：30（雨天決行）

Data e horário: 9 de novembro (domingo). Das 9h30 às 15h30 (Será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 9 de noviembre. De 9:30 a 15:30 hs. (No se pospone por lluvia.)

ばしょ よごうしょうがっこう

❖ 場所：四郷小学校

Local: Escola Primária Yogou / (Esp) Lugar: Escuela primaria Yogou Shougakkou

ないよう てんじ ぶたい もぎてん たの ちゅうせんかい

❖ 内容：展示、舞台、模擬店、お楽しみ抽選会など

Conteúdo: Exposições, apresentações, barracas de vendas, sorteios etc.

(Esp) Contenido: exposiciones, escenarios, puesto de refrescos, mini lotería, etc.

しゅざい よごう きょうぎかい よごうれんごうじちかい

❖ 主催：四郷まちづくり協議会・四郷連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Yogou Machizukuri Kyougi-kai e Yogou Rengou Jichi-kai



といあわ さき よごうちくだんたいじむきょく

【問合せ先】四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
 Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza
 (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)



がつついたち ど 11月1日（土）～ にち にち 30日（日） 9:00～17:00 1° (sábado) até 30 (domingo) de novembro. Das 9h às 17h (Esp) Sábado 1 a domingo 30 de noviembre. De 9:00 a 17:00 hs	たいしょう 対象：どなたでも オレンジリボン Fita Laranja (Orange Ribbon). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Listón naranja. Dirigido a todos, sin restricción. ゆき 雪だるまにオレンジのリボンをつけよう！ Vamos anexar uma fita laranja no boneco de neve. (Esp) Pongamos listón naranja en un muñeco de nieve. 
がつようか ど 11月8日（土） 10:00～11:15 うけつけ （受付9：00～） 8 de novembro (sábado) Das 10h às 11h15 Recepção a partir das 9h (Esp) Sábado, 8 de noviembre De 10:00 a 11:15 hs Recepción a partir de las 9:00 hs	たいしょう 対象：どなたでも よかパパひろば Espaço para Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción. こんかい おやこ うご ふくそう こ 今回は親子でバランスボールをします。動きやすい服装でお越しください。 い。おしゃべりタイムでは、パパ同士交流しましょう。 Desta vez, faremos atividades com bola de equilíbrio para pais e filhos. Venha vestido com roupas confortáveis. Durante o tempo de bate-papo, os pais podem se interagir e socializar. (Esp) En esta ocasión, realizaremos actividades con pelotas de equilibrio para padres e hijos. Vengan con ropa cómoda y fácil de mover. El tiempo intercambio de charla será para que los papás se conozcan y socialicen juntos.
がつようか ど 11月8日（土） 14:00～15:00 うけつけ （受付12：00～） 8 de novembro (sábado) Das 14h às 15h Recepção a partir das 12h (Esp) Sábado, 8 de noviembre De 14:00 a 15:00 hs Recepción a partir de las 12:00 hs	こそだ 子育てはチームプレー たいしょう こそだ ひと こそだ ひと 対象：子育てにかかわる人、これから子育てする人 A criação de filhos é um trabalho em equipe. Dirigido a: pessoas envolvidas na criação de filhos e aquelas que pretendem criar filhos futuramente (Esp) La crianza de los hijos es un esfuerzo conjunto. Dirigido a personas ya involucradas en la crianza de los hijos y a los futuros padres. じょさんし いっしょ こそだ はな こ はついくそうだん 助産師と一緒に子育てについて話しましょう。お子さんの発育相談もできます。 Vamos conversar sobre paternidade com uma parteira. Você também pode consultar sobre o desenvolvimento do seu filho. (Esp) Hablemos sobre la crianza de los hijos junto con una enfermera. También se pueden realizar consultas sobre el desarrollo de su hijo.

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.